

Chinese (simplified) translation of:
Teenage immunisations for ages 14 to 18.

14至18岁青少年的预防接种

小引

本小册子是为14到18岁的青少年和他们的父母而撰写。内容说明：

- 青少年们接受的预防接种，通常当他们尚在学校求学时候；
- 为什么要进行这些接种；
- 可能出现的副作用。

本小册子也解答与这些预防接种有关的一些常见问题。

如果你有什么疑问或想得到更多信息，不妨向你的学校护士，或在你家庭医生诊疗所的医生或护士提问。你亦可以浏览网站 www.immunisation.nhs.uk 或 www.dhsspsni.gov.uk/immunisation

我们为什么需要预防接种？

继推行全国预防接种计划，诸如伤风、白喉和小儿麻痹症的危险疾病在英国实际上已灭迹。但是这些疾病可能卷土重来 – 在欧洲和世界各地这些疾病仍然存在。这正是你得到防护是很重要的原因。在英国，对预防接种有颇高的比率，大多数这些疾病已被遏止。

预防接种如何起作用？

疫苗含有小量可引起一种疾病的细菌或病毒，或者该种细菌产生极小量的化学物。疫苗刺激人体免疫系统产生抗体（对抗传染和疾病的物质）而起作用。所以如果你接触到传染病，这些抗体认出该种疾病而保护你。

Td/IPV 疫苗

接受一次性注射 Td/IPV 疫苗，加强你在孩童时候已有抵抗破伤风 (T)、白喉 (d) 和小儿麻痹症 (IPV- 失活小儿麻痹症疫苗) 的保护。

Td/IPV可预防什么疾病？

破伤风

破伤风是一种痛苦的疾病，影响肌肉和可能引起呼吸问题。这是因存在土壤和肥料的细菌透过敞露的割伤或烧伤伤口进入身体所致。破伤风影响神经系统，可致命。这种疾病不可以在人之间传播。

白喉

白喉是一种严重疾病，通常以喉咙痛开始，可能发展快速而引起呼吸问题。这能损害心脏和神经系统，而且在严重情况会致命。引用白喉疫苗之前，每年在北爱尔兰有多达1,500宗白喉病例。

小儿麻痹症

小儿麻痹症是一种攻击神经系统的病毒，且能导致肌肉永久瘫痪。如果小儿麻痹症影响胸肌或脑部，可能会致命。引用小儿麻痹症疫苗前，每年在北爱尔兰有多达1,500宗小儿麻痹症的病例。

常见问题

如果我小时候已接种伤风、白喉和小儿麻痹症接种，现在是否仍有防护？

你可能仍有一点防护。不过你要接种这一次加强剂疫苗，以完成你的例行免疫接种，从而得到长期性的防护。

我要接种多少次的加强剂疫苗？

你需要接种共五次的破伤风、白喉和小儿麻痹症疫苗，以加强和保持你的免疫力。你应早已接种：

- 最初三次在婴儿时候的接种；
- 第四次在三到五岁之间，即你上学之前；
- 第五次，现在接种。

你一生需要接种的破伤风、白喉和小儿麻痹症疫苗通常不超过五次，但如果你去某些国家，可能需要接种补充的疫苗。你应到你的诊疗所向护士查询。

如果你认为你可能已错过某一次接种，应与学校护士或你的医生谈论此事。

我如何接种Td/IPV加强疫苗？

这一针疫苗在你的上臂注射。没有人喜欢接受注射，但这很快完成。使用的注射针很小，你只感觉到一点点刺痛。如果你对此事有一点紧张，事前可告诉护士或医生。

有什么原因我不应接种疫苗吗？

只有很少的原因你不应接种疫苗。如果在以下的情况，应告诉你的家庭医生或护士：

- 体温很高或发烧；
- 曾出现抽筋或痉挛；
- 曾对接种疫苗有不良反应；
- 曾对任何事物有严重过敏性；曾有出血性病征；
- 曾接受癌症治疗；
- 患有影响免疫系统的疾病（例如白血病、爱滋病病毒或爱滋病）；
- 正在服用影响免疫系统的药物（例如高剂量的类固醇，或继器官移植或对癌病接受的治疗）；
- 正在怀孕；
- 有其它的严重疾病；

这些情况并不意谓你一定不可以接种疫苗，但有助于医生或护士决定对你是最好的预防接种，又他们是否需要给予你其它的忠告。家庭病史从来不是不宜接种疫苗的原因。

有副作用吗？

注射处略为红肿很常见。有时会出现无痛的肿块，但通常几个星期后便消失。至于严重性的影响很少见，包括发烧、头痛、头昏眼花、作呕和腺体肿胀。

如果你接种疫苗后觉得不舒服，你可服用「扑热息痛」(paracetamol) 或「布洛芬」(ibuprofen)。你应仔细阅读药瓶上的指示，根据你的年龄服用正确的剂量。如

果需要的话，过了 4 至 6 小时后可服用第二剂量。如果第二次服药后你的体温仍很高，应告诉你的医生。

记着，如果你未满16岁的话，不可服用含有阿司匹林(aspirin)的药物。

如果你遭受可能与预防接种有关任何问题，你应告诉你的医生。

这是否我现在要接受的唯一免疫接种？

如果你是女孩，当你12 到13 岁时候（就读 9 年级）应已接种「人类乳头瘤状病毒疫苗」（human papillomavirus vaccine，简称 HPV）以预防将来的子宫颈癌，并在约六个月内分作三次注射。时下有推行补种运动，让现时就读 9 年级到18岁尚未接种这种疫苗的少女，可于2011前接种 HPV疫苗。欲详请浏览 www.helpprotectyourself.info

注射了 Td/IPV加强剂疫苗后，你应向护士或医生查问你所有其它的预防接种，例如 MenC 和 MMR疫苗，是否都已及时注射。

MMR疫苗

MMR 疫苗防护麻疹 (M)、腮腺炎 (M) 和风疹 (R: 德国麻疹)。

特别重要的是你要检查你是否已完全接受接种 MMR 疫苗，因为一些年轻人未接受两剂 MMR疫苗。MMR 预防接种是于1988 年引用，第二剂是于 1996年引用。所以，如果你在 1992前出生，或许接种了仅一剂 MMR 疫苗。

如果你处于这个情况，当你接种 Td/IPV 疫苗时候，应同时得到接种上述的第二剂疫苗。如果不是，可向你的家庭医生或护士询问。

如果你从来未接种 MMR 疫苗，现在应注射一剂，一个月后再注射另一剂。

麻疹、腮腺炎和风疹都可引起严重并发症。

- 麻疹可引起耳朵感染、呼吸困难和脑膜炎/脑炎（脑部发炎）。麻疹导致死亡的机率为 2,500 至 5,000分之一。
- 腮腺炎可导致耳聋，这通常可部分或完全复元。十多岁男孩和成年男子也可能因此而睪丸肿大和疼痛，至于十多岁女孩和妇女，可能引起卵巢发炎。腮腺炎是引起儿童病毒性脑膜炎的最大原因。

- 风疹也可能引起脑部发炎，而且影响血液凝结。孕妇会因此而流产或对胎儿造成重大健康问题，例如失明、耳聋、心脏问题或脑部受损。

有没有什么原因我不应接受MMR预防接种？

只有很少的原因你不应该接受预防接种。如果你出现以上列有的情况，应告诉你的家庭医生或护士。

MMR有副作用吗？

MMR引起的副作用很少见。注射MMR疫苗约一个星期到10天后，你可能感觉有些发烧、出现像麻疹一样的皮疹、食欲不振，这是疫苗中的麻疹成分起作用之故。你也可能觉得关节有点疼痛。

在罕有的情况，注射MMR疫苗后约两星期，由于疫苗中的风疹成分起作用，你可能出现像瘀伤一样的小斑点。通常这会自然地好转，但如果你看见这些斑点，应让你的医生看看。

注射疫苗后约三星期，由于疫苗中的腮腺炎成分起作用，有时候你可能得了轻微的腮腺炎。

将MMR疫苗引起的副作用和患上麻疹、腮腺炎和风疹带来带来的副作用比较，可见MMR疫苗远比这些疾病更安全。近年来媒体报道了许多认为MMR疫苗与婴儿自闭症有关系的题材。不过却有大量的证据表明没有这种关系。请浏览网站 www.immunisation.nhs.org.uk 或 www.dhsspsni.gov.uk/immunisation 以详更多信息。

了解有关脑膜炎和败血病

脑膜炎是脑膜肿胀的现状。引起脑膜炎的细菌也可能引起败血病（血中毒）。脑膜炎和败血病都非常严重，能够导致永久残疾和死亡 - 相关的征兆可能很快出现，因此你要立刻接受治疗。如果你未曾接种抵抗C型脑膜炎的疫苗，你现在就应接受注射。C型脑膜炎球菌疫苗只预防一种的脑膜炎和败血病，所以你仍需要知道相关的征兆和症状。

我应注意什么征兆和症状？

若是年龄大一些的孩子、青少年和成人，脑膜炎的主要症状包括：

- 颈紧（检查他们能否亲吻膝盖或用膝盖触碰额头）
- 剧烈头痛（若仅是剧烈头痛，未被视为需要医疗帮助）
- 厌恶强光

- 呕吐
- 发烧
- 昏昏欲睡、反应迟钝、或困惑
- 出皮疹

而**败血病**的主要症状包括：

- 渴睡、心不在焉、神情呆滞或困惑（败血病晚期病征）
- 手臂，腿和关节剧痛和酸痛；
- 手脚冰冷
- 颤抖
- 呼吸急促
- 出现红色或紫色斑点，且按压时不退色（看阅下文说明怎样用玻璃杯做检查）
- 呕吐
- 发烧
- 腹泻和肚子绞痛

重要的是要记着，不是每个人都出现上述所有的症状。如果某人出现以上一些症状，尤其是红色或紫色的斑点，应**紧急**要求医疗帮助。如果你联系不到你的医生，或者你得到忠告后仍然觉得忧虑，则相信你的直觉而送该人到最近医院的急救部门求医。

用一个平底玻璃杯放在败血病引起的皮疹上，如果用力紧压而皮疹不退色，且你能够透过杯子看见皮疹，应立即联系医生求助。

我可从什么地方得到更多信息？

脑膜炎研究基金会(The Meningitis Research Foundation)和脑膜炎基金会(the Meningitis Trust)两个机构都提供有关脑膜炎的信息。

你可以打脑膜炎研究基金会的全日24小时免费协助专线，号码 080 8800 3344，或登入网站 www.meningitis.org。又你可以打脑膜炎基金会的全日24小时免费协助专线，号码 0800 028 1828，或登入网站 www.meningitis-trust.org

例行儿童免疫接种计划

何时接种	疫苗防护的疾病	接种方式
2 个月	白喉、破伤风、百日咳、小儿麻痹症和乙型流感嗜血杆菌 (Hib)	一次注射
	肺炎球菌感染	一次注射
3 个月	白喉、破伤风、百日咳、小儿麻痹症和乙型流感嗜血杆菌	一次注射
	C 型脑膜炎	一次注射
4 个月	白喉、破伤风、百日咳、小儿麻痹症和乙型流感嗜血杆菌	一次注射
	C 型脑膜炎	一次注射
	肺炎球菌感染	一次注射
12 个月	乙型流感嗜血杆菌和 C 型脑膜炎	一次注射
15 个月	麻疹、腮腺炎和风疹	一次注射
	肺炎球菌感染	一次注射
3 至 5 岁	白喉、破伤风、百日咳和小儿麻痹症	一次注射
	麻疹、腮腺炎和风疹	一次注射
女孩 12 至 13 岁	人类乳头瘤状病毒 16 及 18 型引起的子宫颈癌	六个月内三次注射
14 至 18 岁	破伤风、白喉和小儿麻痹症	一次注射

如果你错过任何一次接种，任何时候补上接种都不算太迟。你应查一查，尤其是你是否已接种了 C 型脑膜炎球菌疫苗和两剂的 MMR 疫苗。如果你未接种所有的疫苗，或者你不能确定此事，应向你的家庭医生或学校护士询问。

如果你想得到更多有关预防接种的信息，请浏览保健、社会服务署及公共安全部 (DHSSPS) 网站 www.dhsspsni.gov.uk/immunisation 或浏览全国预防接种网站 www.immunisation.nhs.uk，或者想得到更多有关人类乳头瘤状病毒疫苗(HPV) 的信息，请浏览 www.helpprotectyourself.info



Produced by the **Public Health Agency** on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.